



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ИНСТИТУТ
РУССКОГО ЯЗЫКА

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
МАТЕРИАЛ

РАЗГОВОРНИК



**"ПЕРВЫЕ СЛОВА
ПО-РУССКИ"**

ДОРОГОЙ ЧИТАТЕЛЬ!

ХОНАНДАИ АЗИЗ!

Мы разработали этот разговорник, в первую очередь, для тех, собирается поехать в Россию и для тех, кто уже приехал в Россию, но имеет некоторые трудности с русским языком.

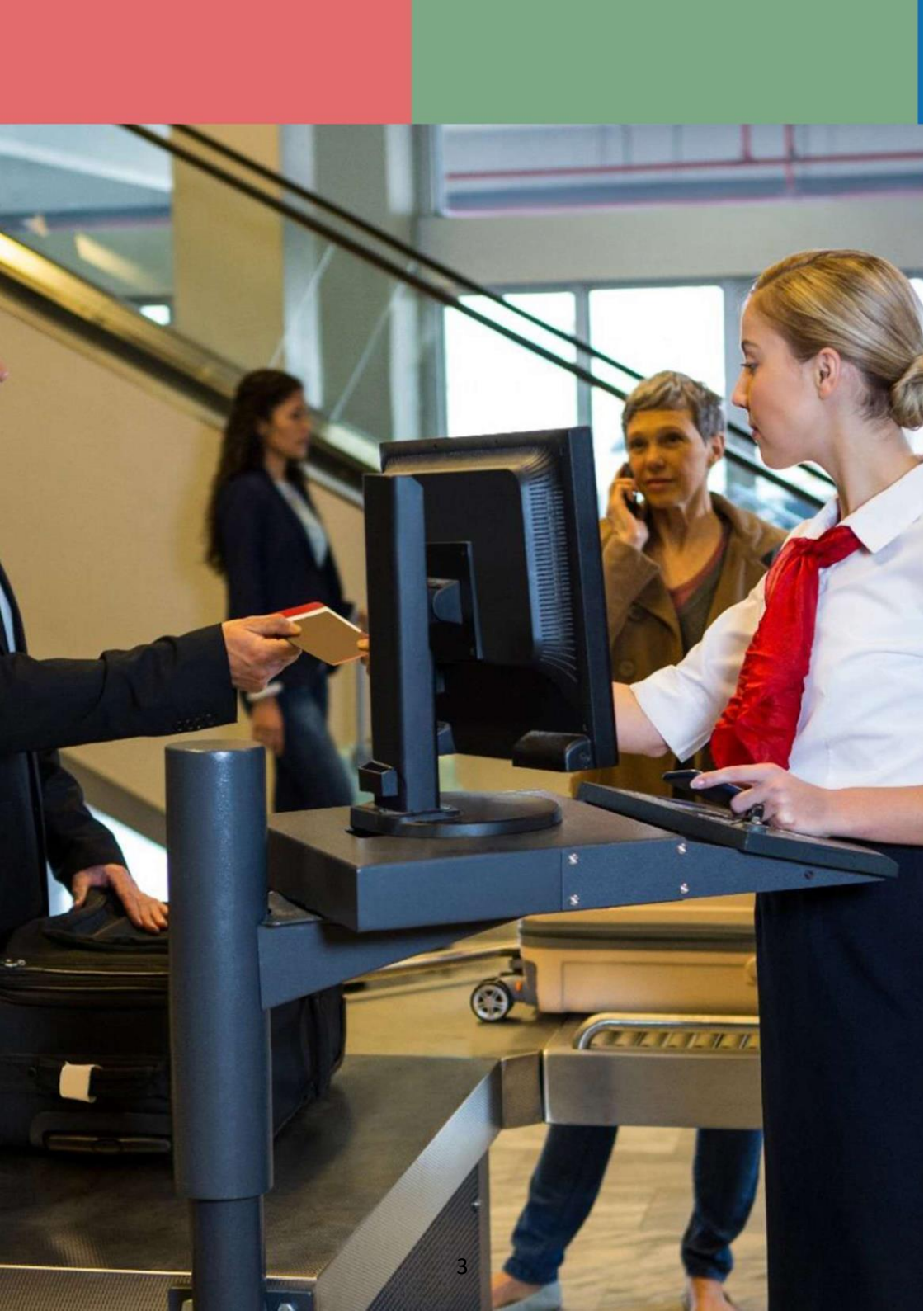
Мы собрали для вас самые необходимые слова и словосочетания, которые помогут вам объясниться в миграционной службе, заполнить таможенную декларацию, решить некоторые бытовые проблемы: купить билет на самолёт, на поезд, на автобус, доехать до нужного места в городе, заказать номер в гостинице, а также рассказать о себе.

Желаем успехов!

Мо ин китоби ибораро пеш аз хама барои онҳое таҳия кардем, ки ба Русия рафтани ҳастанд ва барои онҳое, ки аллакай ба Русия омадаанд, вале аз забони русӣ каме мушкил доранд.

Мо барои шумо калимаҳо ва ибораҳои заруриро ҷамъ овардаем, ки ба шумо барои фаҳмонидани фикри худ, ба ҳадамоти зарурӣ ҳангоми муҳоҷият, пур кардани декларатсияи гумрукӣ ва ҳалли баъзе мушкилотӣ рӯзмарра кӯмак мекунад. Аз ҷумла, харидани чиптаи ҳавопаймо, чиптаи қатора, чиптаи автобус, расидан ба ҷои лозима дар шаҳр, брон кардани ҳуҷраи меҳмонхона, ва инчунин барои аз худ нақл кардан ери мерасонад.

Ба шумо муваффақият орзумандем!



ТАМОЖНЯ	ГУМРУК
1. пройти таможенный досмотр	1. муоинаи гумрукӣро гузаштан
2. таможенные правила	2. қоидаҳои гумрукӣ
3. таможенные ограничения	3. маҳдудҳои гумруки
4. предъявить паспорт	4. шиносномаро пешниҳод кунед
5. иностранный гражданин	5. шаҳрванди хориҷа
6. какое государство /гражданство	6. шаҳрвандӣ кадом давлат
7. имя, фамилия	7. ном ва насаб
8. число, месяц, год рождения	8. рӯз, моҳ, соли таваллуд
9. предъявить миграционную карту	9. корти миграсиониро пешниҳод кунед
10. предъявить визу	10. визаро пешниҳод кунед
11. список предметов /товаров, разрешенных к ввозу	11. рӯйхати фанҳо/молҳои ба воридот иҷозат додаги
12. список товаров/предметов, ввоз которых запрещен	12. рӯйхати фанҳо/молҳои ба воридот манъ аст
13. заполнять таможенную декларацию	13. пур кардани эълומияи (декларация)
14. сказать цель поездки:	14. мақсади сафаратонро гуед:
• туризм	• сайёҳӣ
• деловая	• бизнес
• спортивная (участие в соревнованиях, тренеры и сопровождающий персонал)	• варзиш (иштирок дар озмунҳо, мураббӣ ва кормандон)
• посещение друзей/родственников	• аедати дӯстон/хешовандон
• культурная	• истироҳат
• лечебно-оздоровительная	• барои табобат
• религиозная	• динӣ
• учёба	• таҳсил
• транзит	• транзит
• иная	• дигар
15. поставить подпись и число	15. гузошта сарлавҳа ва шумораи
16. отпечатки пальцев	16. изҳои ҳастанд

17. досматривать багаж	17. бағочи
18. личные вещи	18. чизҳои шахсӣ
19. вы (не) имеете оружие, наркотики	19. шумо бо ҳуд, силоҳ ё маводи муҳаддир надоред?
20. контрабанда	20. контрабанда
21. взять пробу на наркотики	21. гирифтани проба (анализ) барои маводи муҳаддир
22. багаж	22. бағочи
23. открыть сумку	23. чувздонатонро (сумкаро) кушоед
24. закрыть сумку	24. чувздонатонро (сумкаро) маҳкам кунед
25. необходимо снять обувь	25. пояфзолатонро кашед
26. снять часы	26. соати дастиро кашида гиред
27. снять ремень	27. камарро (ремень) кашед
28. выложить телефон	28. телефонатонро бароварда монед
29. выложить деньги	29. пулатонро бароварда монед
30. нельзя проходить с бутылкой воды	30. бо об гузаштан мумкин нест
31. положить личные вещи/багаж на транспортёр	31. чизҳои шахсии худро ва бағочро ба транспортер гузоред
32. проходите, пожалуйста	32. илтимос, гузаред



АЭРОПОРТ	АЭРОПОРТ
1. аэропорт	1. фурудгоҳ
2. самолёт	2. ҳавопаймо
3. терминал	3. терминал
4. авиалинии	4. авиалиния
5. какие авиалинии	5. кадом авиалиния
6. зал прилёта	6. толори расид (прилёт)
7. зал вылета	7. толорт парвоз
8. рейс	8. парвоз, рейс
9. рейс задерживается	9. парвоз ба таъхир
10. рейс откладывается	10. парвоз откладывается
11. пройти регистрацию	11. гузаштанро
12. пройти на посадку	12. воқеъ дар фуруд
13. предъявить билет	13. пешниҳод чипта
14. взвесить багаж	14. тарозуи бағочи
15. положить багаж на транспортёр	15. гузошта бағочи ба транспортер
16. получить посадочный талон	16. даст посадочный талон
17. приготовить документы	17. пухтан ҳуҷҷатҳои
18. занять место в салоне	18. барои гирифтани ҷой дар толори
19. пристегнуть ремень	19. пристегнуть камар
20. принесите, пожалуйста, воду, кофе, чай	20. биеваред, лутфан, об, қаҳва, чой
21. прослушайте информацию	21. прослушайте маълумот
22. самолёт совершил посадку	22. ҳавопаймо содир нерӯмандӣ



НА ВОКЗАЛЕ. В ПОЕЗДЕ	ДАР СТАНЦИЯ. ДАР ПОЕЗД
1. железнодорожный вокзал	1. железнодорожный истоғи
2. билетная касса	2. билетная касса
3. автомат для покупки билетов	3. автомат барои хариди чиптаҳои
4. купить билет	4. харидани чипта
5. поезд номер	5. қатораи рақами
6. нумерация вагонов	6. рақамгузори вагон
7. номер вагона	7. рақами вагон
8. время отправления поезда	8. вақти фиристодани
9. время прибытия поезда	9. вақти расидани қатора
10. предъявить билет и паспорт	10. пешниҳод чипта ва шиноснома
11. попросить чай/кофе	11. меурсанд чой/қаҳва
12. попросить бельё	12. меурсанд lingerie
13. как пройти в вагон-ресторан	13. чӣ тавр воқеъ дар вагон-тарабхонаи
14. когда откроют туалет	14. вақте ки откроют ҳочатхона
15. где купить сим карту?	15. дар куҷо барои харидани sim корт?
16. где зарядить мобильный телефон?	16. ки пардохтро талаб телефони мобилӣ?



ПЕРВЫЕ ЧАСЫ ПРЕБЫВАНИЯ В ГОРОДЕ	СОАТИ АВВАЛ ДАР ШАҲР
1. где можно обменять деньги?	1. ман дар куҷо метавонам пулавро иваз кунам?
2. заказать такси	2. таксиро ғайрод кунед
3. как пройти к аэроэкспрессу?	3. ман чихел метавонам назди аэроэкспресс гузарам?
4. до какой станции метро можно доехать на аэроэкспрессе?	4. то кадом истоғи метро ман метонам ба аэроэкспресс равам?
5. сколько стоит билет?	5. нархи чипта чандпул ҳаст?
6. забронировать место в общежитии, место в гостинице	6. ҷойро дар хобгоҳ брон кардан, ҷойро дар меҳмонхона брон кардан
7. заполнить бланк	7. пур кардани варақа
8. адрес проживания	8. суроғаи зист
9. как доехать?	9. чи тавр метавонам равам?
10. как дойти?	10. ба кадом раҳ равам?
11. где остановка?	11. чихел равам?
12. автобус	12. автобус
13. такси	13. такси
14. метро	14. метро



РАЗГОВОРНЫЕ ФРАЗЫ	ИБОРАҶОИ СӢҲБАӢ
1. – Здравствуйте!	1. – Ассалому алейкум
2. – Добрый день!	2. – Руз ба хайр
3. – Доброе утро!	3. – Субҳ ба хайр
4. – Добрый вечер!	4. – Шом ба хайр
5. – Как вас зовут?	5. – Шумо чи ном доред?
6. – Меня зовут...	6. – Номи ман...
7. – Откуда ты приехал /вы приехали?	7. – Шумо аз кучо омадед?
8. – Вы женаты? – Да, я женат.	8. – Шумо аз кучо омадед? – Бале, оиладорам.
9. – Вы замужем? – Да, я замужем.	9. – Шумо шавҳар доред? – Бале, шавҳар дорам.
10. – Где вы работаете?	10. – Шумо дар кучо кор мекунед?
11. – Кем ты/вы работаешь/работаете?	11. – Шумо чи кора ҳастед?



ЦИФРЫ	РАКАМХО
один – 1	як
два – 2	ду
три – 3	се
четыре – 4	чор
пять – 5	панч
шесть – 6	шаш
семь – 7	хафт
восемь – 8	хашт
девять – 9	нуҳ
десять – 10	даҳ
одиннадцать – 11	ёздаҳ
двенадцать – 12	дувоздаҳ
тринадцать – 13	сенздаҳ
четырнадцать – 14	чордаҳ
пятнадцать – 15	понздаҳ
шестнадцать – 16	шонздаҳ
семнадцать – 17	хабдаҳ
восемнадцать – 18	хаждаҳ
девятнадцать – 19	нуздаҳ
двадцать – 20	бист
тридцать – 30	си
сорок – 40	чил
пятьдесят – 50	панҷоҳ
шестьдесят – 60	шаст
семьдесят – 70	хафтод
восемьдесят – 80	хаштод
девяносто – 90	навад
сто – 100	сад
двести – 200	дусад
триста – 300	сесад
четыриста – 400	чорсад
пятьсот – 500	панҷсад
шестьсот – 600	шастсад
семьсот – 700	хафтсад
восемьсот – 800	хаштсад
девятьсот – 900	нуҳсад

тысяча – 1000	ҳазор
2000, 3000, 4000, 5000, 6000, 7000, 10000, 100000	ду ҳазор, се ҳазор, чор ҳазор, панҷ ҳазор, шаш ҳазор, ҳафт ҳазор, даҳ ҳазор, сад ҳазор